

Les Poupées de Birni-n-Konni

Une expérience de la vie réelle – dans une gare routière en Afrique Occidentale

Publié comme intervention blog en danois www.u-landsnyt.dk/blog/51/dukkerne-i-birni-n-konni
- traduit en français par Carsten Carstensen

Birni-n-Konni se trouve en Afrique dans l'ancienne colonie française de Niger au nord de l'ancienne colonie anglaise de Nigéria. Vers l'ouest il y a 417 km's à la capitale du Niger, Niamey, et vers l'est on arrive à Maradi et à Zinder, les deux de la grandeur d'Århus, deuxième ville danoise, et les plus grandes villes du Niger après Niamey. Plus vers l'est se trouve Maïné Soroa, Diffa et ce qui reste du Lac Tchad.

Vers le nord et le nord-est de très longues routes mènent à travers le Sahel aux villes de Tahoua, d'Agadez et d'Arlit, puis en traversant le désert du Sahara à l'Algérie et à la Libye. Mais la route la plus importante qui passe par Birni-n-Konni, c'est sans doute la courte distance de sept kilomètres menant à la frontière du Nigéria.

Il va de soi que Birni-n-Konni est un noeud routier fiévreux et que la ville – particulièrement le centre avec la gare routière – est la scène très intense de beaucoup d'affaires vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Très peu de personnes se limite à un simple passage de Birni-n-Konni sans arrêt – la plupart d'entre eux ont l'intention de faire des achats.

Vendeurs et voyageurs sont sur le point de se buter l'un contre l'autre. Une grande partie de la vente s'effectue d'après de toutes petites boutiques que l'on porte avec soi et qui sont d'une superficie comparable à un dessus de table de sofa de chant.

On offre un tas de savons, de champoings, de sandales, de jouets, de friandises, de pain de bon goût et à bon marché – la plus grande partie de tout cela probablement produite au Nigéria où importée via le Nigéria. On fait station à la gare routière pendant une demi-heure ou plus quand on est en route de Niamey à Agadez ou vice versa avec la société nationale des autocars. Et c'est la même chose si l'on est en route vers Maradi, vers Maïné Soroa, vers Lac Tchad ou n'importe où vers l'est ou en sens invers.

On se dégourdit les jambes et on boit du coca-cola, et avant tout on fait les courses. Après beaucoup de kilomètres monotones, la plupart des voyageurs sont contents d'arriver à Birni-n-Konni et les commerçants sont enchantés que l'on est là.

Un jour au mois d'août, il y a quelques années, j'ai remarqué un assortiment de poupées fixées à une des boutiques transportables, et ma gorge s'est serrée : La peau de toutes les poupées étaient, sans exception, de couleur européenne.

Cela ferait peut-être plaisir à ma fille si j'amenais une poupée au Danemark, mais précisément pas une de couleur de peau européenne: elle en a en abondance.

Donc, j'ai demandé au vendeur de poupées s'il était possible, à Birni-n-Konni, d'acheter une poupée représentant une fille haoussae.

On regrettait, mais malheureusement, on n'en avait pas, et il était impossible de trouver des poupées noires.

Les Haoussas sont une des plus nombreuses ethnies en Afrique – leur nombre dépasse probablement les 40 millions. La plupart d'entre eux vive au Nigéria où ils constituent environ un quart de la population. Au Niger, ayant une population d'environ 12 millions au total, ils constituent un peu plus que la moitié, et ils dominent les régions les plus peuplées du pays : Birni-n-Konni, Maradi, Zinder et les environs de ces villes.

Le nom de la ville nous informe que l'on est arrivé à la région centrale des Haoussas, car "birni" est le mot qui signifie "ville" dans la langue haoussae. Mais toutes les poupées vendues par les Haoussas de la gare routière de Birni-n-Konni sont d'un teint européen et ayant une chevelure européenne, et leur vêtements sont européens aussi.

Probablement, pas beaucoup d'entre elles seront achetées par des Européens. Lors de mon voyage de Niamey à Agadez on a été environ cinquante passagers dans l'autocar, tous des Africains à l'exception d'un touriste canadien et moi.

Donc, des millions de filles africaines – Haoussas et d'autres – achètent des poupées d'une apparence européenne et qu'elles serrent contre soi, qu'elles caressent, qu'elles habillent et déshabillent, avec lesquelles elles se couchent et jouent tout en admirant la peau des poupées et en pleurant le sort qui leur a donné un teint différent.

Pour combien de temps encore?